



À PARTIR DE 9 JULHO

Sistema do Livro do Registro Básico de Residentes

O que seria Livro Básico de Residentes?

É o registro básico de controle em que o Atestado de Residência é composto por cada família com os nomes, datas de nascimento, sexos, endereço, etc. e que através deste, são oferecidos vários serviços administrativos para todos os residentes. A Lei do Registro Básico de residente é a Lei que regula este sistema.

A fim de garantir uma transição tranquila para o novo sistema, a cidade elaborará um Atestado Provisório de Residência aos estrangeiros tendo como base os dados contidos no atual registro de estrangeiro. O conteúdo será notificado este mês. O Atestado Provisório de Residência se tornará o Atestado de Residência na data vigente (à partir de 9 de julho). Portanto, se os dados contidos não estiverem atualizados ou estejam incorretos, dirija a prefeitura local para fazer a correção.

Mantenha seus dados atualizados!



■ Confira todos os dados contidos no Atestado Provisório de Residência



① Nome do Chefe da família	② Endereço
③ Nome	④ Nome Registrado (Em kanji ou Katakana)
⑤ Data de nascimento	⑥ Sexo
⑦ Relação de Parentesco com a pessoa que consta no item ①	⑧ Nacionalidade
⑨ Status de Permanência	⑩ Período de Permanência e outros
⑪ Nome do Chefe da família	

ATENÇÃO



Para aqueles que não receberam o Atestado Provisório de Residência, deve comparecer a prefeitura local.
* Não foi enviado o Atestado Provisório de Residência para aqueles que estão com o visto expirado.

Informações detalhadas: Prefeitura de Oizumi, Seção de Assuntos Cívicos (Juminka), Telefone 0276-63-3111(ramal 124)

目次

外国人住民の住民基本台帳制度が始まります . . . 1
延長窓口と土曜窓口のご案内 . . . 1
時間外納税窓口のご案内 . . . 1
児童手当の現況届についてのお知らせ . . . 2
外国人のための法律相談 . . . 2
移動領事館 in Oizumi . . . 2
県営住宅入居募集 . . . 2
利根川河川敷清掃 . . . 2
いずみの杜の行事と教室の案内 . . . 3
ぐんまこどもの国 (工房・陶芸教室) . . . 3
文化の通訳講座 (護身術・お茶の作法) . . . 3
活きな世界のグルメ横丁開催 . . . 3
保健カレンダー . . . 4
日曜・祝日の当番医 . . . 4
平成24年度予防接種一覧表 . . . 4



FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete:
Dia 2 de julho, vencimento da 1ª parcela do:
- Imposto Provisório-municipal

Todas as QUARTAS:
Dias : 6, 13, 20 e 27 de junho
Aberto até às 19:15 horas

Todos os SÁBADOS :
Dias : 2, 9, 16, 23 e 30 de junho
Aberto das 8:30 às 17:15 horas

ENTREGA DOS DADOS ATUAIS PARA CONTINUAR RECEBENDO O SUBSÍDIO INFANTIL (JIDO TEATE)

As famílias que recebem o Jido Teate (Subsídio Infantil), todos os anos no mês de junho precisam entregar à prefeitura, o Guenkyo Todoke (Dados familiares atuais) para dar continuidade ao benefício.

As famílias que já recebem este benefício, receberão em sua casa o comunicado pelo correio. Caso este comunicado não seja entregue até a data prescrita, o fornecimento do benefício será automaticamente cancelado a partir de junho.

Verifique a data conforme a sua região, o horário e o local para a entrega.

Data da entrega (veja a sua região de moradia)

1ª ~ 8ª região: dia 15 junho (sex)

9ª ~ 13ª região: dia 18 junho (seg)

14ª e 15ª região: dia 19 junho (ter)

16ª ~ 18ª região: dia 20 junho (qua)

19ª ~ 21ª região: dia 21 junho (qui)

22ª ~ 26ª região: dia 22 junho (sex)

27ª ~ 30ª região: dia 25 junho (seg)

Último dia : dia 26 junho(ter)

Horário e local de entrega

Centro de Assistência Social e de Saúde de Oizumi
(2º piso-Sala Kenshushitsu C)

Das 9:00 ~ 19:00 horas(exceto o último dia, o atendimento é somente até as 17:00 horas)



Documentos necessários:

• Formulário (Genkyo Todoke Yoshi)

• Carimbo

• Carteira do Seguro de Saúde do solicitante (se tiver inscrito no Seguro Nacional de Saúde de Oizumi (Kokumin Kenko Hoken), não é necessário apresentar).

• Carteira do Registro de Estrangeiros (Gaikokujin Toroku Shomeisho), de todos (menores de 18 anos)

• Se o menor mora em outro endereço, apresentar o Comprovante de residência de todos que moram junto com o menor.

• Comprovante de Renda (Jidou Teate You Shotoku Shomeisho), (para aqueles que mudaram à Oizumi depois do dia 1º de janeiro 2012) e demais documentos conforme a situação de cada família.

Será aplicado o limite-renda para o fornecimento do Subsídio Infantil a partir de junho. Após inspeção dos Dados Atuais, caso ultrapasse o limite-renda, o valor do subsídio será único, de 5.000 ienes por criança.

Lembramos que, para poder receber este subsídio é necessário solicitá-lo.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Kosodate Shien-ka), dentro do Centro de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Hoken Fukushi Sogo Center), Telefone 0276: 55-2631

CONSULTA LEGAL AOS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA)

GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

Data: 24 de junho (domingo)

Horário: 10:00 as 15:00 horas

Local: Kiryu Shimin Bunka Kaikan 4F

(Endereço: Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)

Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, permanência no país, etc.?

Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pela Associação Internacional e Turismo de Gunma.

As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.

Os consultores são:

Advogados, escritor administrativo, especialista do seguro social e trabalhista

Atendimento em: Português, Inglês, Chinês, Espanhol e Tagalog

Informações e reservas: Associação Internacional e Turismo e Produtos Locais de Gunma, pelo telefone 027-243-7271 (todos os dias) e, pelo telefone celular 090-1215-6113 (Somente no dia da consulta)



CONSULADO ITINERANTE in OIZUMI POSTO DE COLETA E ENTREGA DE DOCUMENTOS

Dia: 6 de julho (sex)

Local: Centro Cultural BUNKA MURA de Oizumi
(Endereço: Oizumi-machi Asahi 5-24-1)

Horário e número de senhas a serem distribuídos: confirme no site do Consulado Geral do Brasil em Toquio

O Consulado esclarece que este cronograma está sujeito a alterações ou cancelamentos, de acordo com a disponibilidade de recursos humanos e financeiros para a realização de cada Posto.
Homepage: www.consbrasil.org

INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PROVINCIAL



A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

Período de inscrição: de 1 a 15 de julho

Modo de inscrição: somente via correio

Público-alvo: família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros

Maiores informações:

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma

(Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel:027-223-5811

Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>

MUTIRÃO DE LIMPEZA DO (RIO) TONEGAWA



O Grupo voluntário "We are with You" formado por brasileiros participará juntamente com a cidade no mutirão de limpeza do Rio Tone. O grupo está recrutando voluntários que queiram participar de várias atividades. Contamos com a sua ajuda!

Dia: 8 de julho (dom) (caso chova, será cancelado)

Horário: 8:00 horas

Local de encontro: Campo de futebol Tone

Inscrições e Informações: Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (0276-62-6066, com Célia), Marcos Miyazaki (0276-62-2600) ou Claudia Amano (0276-20-3679).

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

【ENFEITE DE TANABATA】



Venha participar deste evento, escrevendo seu pedido no Tanzaku (tira de papel para pedido) e pendurando no galho de bambu, que ficará exposto no local.

- Período:** 19 de junho à 8 de julho
- Horário:** durante o horário de funcionamento da instituição

【CONCERTO DE TANABATA】

- Dia:** 7 de julho (sáb)
- Horário:** 13:00 ~ 15:00 horas

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 5 de junho(ter).
Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

【AULA DE FITNESS】



- Dias:** 3, 10, 24 e 31 de julho (ter)
- Horário:**
Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas
Turma da noite : 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 25 pessoas/ turma
- Custo:** 1.600 ienes

【AULA DE AQUABICS】

- Dias:** 4, 11, 18 e 25 de julho (qua)
- Horário:**

Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas
Turma da noite : 19:30 ~ 20:30 horas

- Vagas:** 20 pessoas/ turma
- Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE AQUA BODY MAKE】

- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de julho (sex)
- Horário:** 10:30 ~ 11:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes

【AULA DE MASSAGEM LINFÁTICA & EXERCÍCIOS LEVES】

- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de julho (sex)
- Horário:** 10:30 ~ 11:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes



【AULA DE ZUMBA】

- Dias:** 4, 11, 18 e 25 de julho (qua)
- Horário:** 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes

【AULA DE ZUMBA PARA FAMÍLIA】

- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de julho (sex)
- Horário:** 19:00 ~ 20:00 horas
- Vagas:** 15 famílias (a partir de 3 anos ~ antes de ingressar no primário)
- Custo:** adulto 1.600 ienes/pessoa e criança: 400 ienes/pessoa

【APRENDENDO A VESTIR O YUKATA】

- Dias:** 5 e 12 de julho (qui)
- Horário:** 19:00 às 20:30 horas
- Vagas:** 16 mulheres
- Custo:** 700 ienes

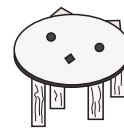


GUNMA KODOMO NO KUNI

Tel: 0276-22-1767

CONFEÇÃO DE BANQUINHO

- Dia:** 24 de junho (dom)
- Horário:** 10:00 ~ 15:00 horas
(almoço entre 12:00 e 13:00 horas)
- Público-alvo:** alunos de primário (alunos de 1ª a 3ª série devem estar acompanhados de seu responsável)
- Vagas:** 10 pessoas
- Custo:** 1.800 ienes



CONFEÇÃO DE PRATO DE CERÂMICA

- Dias:** 2, 3 e 24 de junho (Total de 3 dias)
- Horário:**
Turma da manhã: 10:00 ~ 12:00 horas
Turma da tarde: 13:30 ~ 15:30 horas
- Público-alvo:** adultos que possam participar nos 3 dias
- Vagas:** 20 pessoas/turma
- Custo:** 1.500 ienes



CURSO DO BUNKA NO TSUYAKU

TEL: 0276-62-6066

A inscrição do curso será realizada no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi e tem como público-alvo preferencial, moradores estrangeiros interessados em assuntos da cultura e do cotidiano do Japão. Para quem ainda não é membro do Bunka no Tsuyaku, o cadastro será realizado no dia do curso.
Obs: A aula contará com intérprete em português.

AULA DE DEFESA PESSOAL (Goshinjutsu)

- Data:** 15 de junho (sex)
- Horário:** 18:50 ~ 21:00 horas
- Vagas:** 15 pessoas
- Custo:** 300 ienes (incluso pequeno petisco)
- Informações/inscrições:**
Centro Comunitário Multicultural de Oizumi
Tel: 0276-62-6066



AULA DE CERIMÔNIA DO CHÁ (Ochá no Saho)

- Data:** 20 de junho (qua)
- Horário:**
Turma da manhã: 10:00 ~ 12:00 horas
Turma da tarde : 13:00 ~ 15:00 horas
- Vagas:** 15 pessoas
- Custo:** 300 ienes (incluso pequeno petisco)
- Local:** Centro Cultural BUNKA MURA
(Endereço: Oizumi-machi Asahi 5-24-1)



FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional (Brasil, Egito, Coréia, Arábia)

- Dia:** 24 de junho (dom)
- Horário:** 10:00 ~ 18:00 horas
- Local:** Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
* Se beber, não dirija!
Utilize os ônibus públicos, neste dia.
- Informações:** Associação de Turismo de Oizumi
Tel: 0276-61-2038

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
JUNHO	2	Sáb	Orientação ao Casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Mães de 1ª gestação	10:00 ~ 11:30
	4	Seg	Consulta sobre Saúde do Adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	5	Ter	BCG		1.2.2012 ~ 29.2.2012	13:00 ~ 14:00
	11	Seg	Consulta sobre Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre Saúde do Adulto		Aos interessados	"
	18	Seg	Consulta sobre Saúde do Adulto		Aos interessados	"
	21	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.11.2010~ 20.12.2010	13:00 ~ 13:30
	22	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		1.11.2011~ 30.11.2011	"
	26	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		1.2.2012~ 29.2.2012	"
	27	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		1.3.2009 ~ 31.3.2009	"
28	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	1.5.2010~ 31.5.2010	"		

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)			CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~ 13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM						
MAIO	27	Dom	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Goga Clínic Tel: 73-7587	Sakura Clínic Tel: 72-3855	Sawada Tel: 70-7703		
JUNHO	3	Dom	Itakura Clínic Tel: 70-4080	Doi Ladys Clínic (somente ginecologia) Tel: 72-8841	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Mogami Tel: 74-3763	Kawata lin Tel: 72-3314	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	10	Dom	Kasahara lin Tel: 55-2537	Goto lin Tel: 72-0134	Takei (somente Pediatria) Tel: 76-2525	Keiyu Byoin Tel: 72-6000		
	17	Dom	Kato lin Tel: 89-1031	Sakuma Clínic Tel: 55-2500	Koyanagi (somente Pediatria) Tel: 80-2220	Tatebayashi lin Tel: 74-2112	Kawamura lin Tel: 72-1337	
	24	Dom	Miura lin Tel: 62-2917	Morishita lin Tel: 73-7776	Masuda lin Tel: 82-2225	Horii Clínic Tel: 55-2100		
JULHO	1	Dom	Suda lin Tel: 63-1414	Yasuraoka lin Tel: 72-0572	Masuda lin (somente pediatria) Tel: 62-5535	Tanuma lin Tel: 88-9223	Imamura Clínic Tel: 70-2221	

▣ instituições médicas de Oizumi

Nos domingos e feriados, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎ 0276-72-3140

Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

QUADRO DE VACINAÇÃO DO ANO FISCAL DE 24 (ABRIL/2012 à MARÇO/2013)

TIPO DE VACINA	IDADE-PADRÃO	Convocados
Tríplice	1ª Fase (3 doses)	3 meses~90 meses
	1ª Fase (Reforço)	
Dúplice	2ª Fase	11~13 anos
	1ª Fase	6ª série do primário
Dupla Viral MR (Rubéola e Sarampo)	1ª Fase	12 ~ 24 meses
	2ª Fase	5 ~ 7 anos
	3ª Fase	1º ano ginásio
	4ª Fase	3º ano colegial
Encefalite Japonesa	1ª Fase (Inicial)	6~90 meses
	1ª Fase (reforço)	um ano após concluir Fase inicial
	2ª Fase	9~13 anos
		4º ano do primário

As vacinas (determinadas pela Lei de vacinação) citadas neste quadro são realizadas o ano todo em instituições médicas